

APR 21 1995

---

---

4th Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995

---

---

**BILL**  
**51**

**AN ACT TO AMEND THE  
FIRE PREVENTION ACT**

Read first time: March 31, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. PAUL DUFFIE**

---

---

**PROJET DE LOI**  
**51**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES**

Première lecture: le 31 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**L'HON. PAUL DUFFIE**

---

---

1995

**BILL 51**

**PROJET DE LOI 51**

**An Act to Amend the  
Fire Prevention Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la prévention des incendies**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 1 of the Fire Prevention Act, chapter F-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**1** *L'article 1 de la Loi sur la prévention des incendies, chapitre F-13 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*(a) by adding before the definition "fire extinguisher" the following:*

*a) par l'adjonction avant la définition «extincteur» de ce qui suit:*

"building" means a structure used or intended to be used for supporting or sheltering any use or occupancy;

«adjoint du prévôt des incendies» désigne l'adjoint du prévôt des incendies nommé en vertu du paragraphe 2(2);

"combustible liquid" means any liquid having a flash point at or above 37.8 degrees Celsius and below 93.3 degrees Celsius;

«agent de prévention des incendies» désigne un agent de prévention des incendies nommé en vertu du paragraphe 2(2);

"deputy fire marshal" means the deputy fire marshal appointed under subsection 2(2);

«assistant local» désigne un assistant local nommé en vertu du paragraphe 6(1) ou (2);

*(b) by adding after the definition "fire extinguisher" the following:*

«bâtiment» désigne toute construction servant ou destinée à accommoder ou à recevoir un usage ou une occupation quelconque;

"fire investigator" means a fire investigator appointed under subsection 2(2);

«combustible liquide» désigne un liquide ayant un point d'éclair de 37,8 degrés Celsius ou plus et moins de 93,3 degrés Celsius;

*(c) by repealing the definition “fire marshal” and substituting the following:*

“fire marshal” means the fire marshal appointed under subsection 2(1) and includes any person authorized by the fire marshal under subsection 4(4.1) to act on the fire marshal’s behalf;

*(d) by adding after the definition “fire marshal” the following:*

“fire prevention officer” means a fire prevention officer appointed under subsection 2(2);

*(e) by adding after the definition “fireworks” the following:*

“flammable liquid” means any liquid having a flash point below 37.8 degrees Celsius and having a vapour pressure not more than 275.8 kilopascals absolute at 37.8 degrees Celsius;

*(f) by adding after the definition “ground floor” the following:*

“local assistant” means a local assistant appointed under subsection 6(1) or (2);

*(g) by adding after the definition “Minister” the following:*

“petroleum products facility” means a building or outside storage area used or intended to be used for the storage, handling or dispensing of a flammable liquid or a combustible liquid;

**2 The heading “FIRE MARSHAL AND LOCAL ASSISTANTS” preceding section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**APPOINTMENTS, DUTIES AND POWERS**

«enquêteur d’incendies» désigne un enquêteur d’incendies nommé en application du paragraphe 2(2);

*b) par l’adjonction après la définition «extincteur» de ce qui suit:*

«installation de produits pétroliers» désigne un bâtiment ou une aire de stockage extérieure servant ou destinée à servir au stockage, à la manutention ou à la distribution d’un liquide inflammable ou d’un combustible liquide;

*c) par l’adjonction après la définition «lieu de rassemblement», de ce qui suit:*

«liquide inflammable» désigne un liquide ayant un point d’éclair de moins de 37,8 degrés Celsius et ayant une pression de vapeur d’au plus 275,8 kilopascals absolus à 37,8 degrés Celsius;

*d) par l’abrogation de la définition «prévôt des incendies» et son remplacement par ce qui suit:*

«prévôt des incendies» désigne le prévôt des incendies nommé en vertu du paragraphe 2(1) et s’entend également d’une personne qu’il autorise à le représenter en application du paragraphe 4(4.1);

**2 La rubrique «PRÉVÔT DES INCENDIES ET ASSISTANTS LOCAUX» qui précède l’article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:**

**NOMINATIONS, FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS**

**3 Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

2(1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint a fire marshal for the proper carrying out of the provisions of this Act and the regulations and such other duties as may be assigned to the fire marshal by the Minister.

2(2) Subject to subsection (3), with the approval of the Minister, the fire marshal may appoint a deputy fire marshal and such fire investigators and fire prevention officers as the fire marshal considers necessary to assist the fire marshal in the proper carrying out of the provisions of this Act and the regulations.

2(3) The fire marshal shall not appoint a person as a fire investigator under subsection (2) unless that person

(a) meets the qualifications of a fire investigator adopted by the N.B. Association Fire & Arson Investigators Inc., and

(b) is employed as a fire investigator.

2(4) Notwithstanding subsection (3), the fire marshal may under subsection (2) appoint as a fire investigator any person with relevant expertise where, in the opinion of the fire marshal, it is necessary to do so.

**4 Section 3 of the Act is repealed.**

**5 Section 4 of the Act is amended**

(a) in paragraph (2)(c) of the French version by striking out “de commander les modifications à apporter et les précautions à prendre” and substituting “d’exiger que soient apportés les changements et que soient prises les précautions”;

**3 L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

2(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un prévôt des incendies pour assurer la mise en application des dispositions de la présente Loi et des règlements d’application et pour exercer les fonctions qui lui sont conférées par le Ministre à titre de prévôt des incendies.

2(2) Sous réserve du paragraphe (3), le prévôt des incendies peut, avec l’agrément du Ministre, nommer un adjoint au prévôt des incendies et tous enquêteurs d’incendies et agents de prévention des incendies qu’il juge nécessaires pour l’aider dans l’exercice de ses fonctions en application des dispositions de la présente Loi et des règlements d’application.

2(3) Le prévôt des incendies ne peut nommer une personne à titre d’enquêteur d’incendies en vertu du paragraphe (2) que si ce dernier

a) possède les qualifications d’un enquêteur d’incendies agréées par l’association appelée N.B. Association Fire & Arson Investigators Inc., et

b) est employé comme enquêteur d’incendies.

2(4) Nonobstant le paragraphe (3), le prévôt des incendies peut, en vertu du paragraphe (2), nommer à titre d’enquêteur d’incendies, toute personne qui a de l’expérience pertinente, lorsqu’à son avis il en est nécessaire.

**4 L’article 3 de la Loi est abrogé.**

**5 L’article 4 de la Loi est modifié**

a) à l’alinéa (2)c) de la version française, par la suppression des mots «de commander les modifications à apporter et les précautions à prendre» et leur remplacement par les mots «d’exiger que soient apportés les changements et que soient prises les précautions»;

**(b) in subsection (3)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “shall render” and substituting “may render”;**

**(ii) in paragraph (b) by adding “for the suppression and prevention of fires” after “supply”;**

**(iii) by adding after paragraph (b) the following:**

**(b.1) the installation and maintenance of electrical installations and equipment in a building;**

**(c) by repealing subsection (4.1) and substituting the following:**

4(4.1) The fire marshal may authorize persons to act on the fire marshal’s behalf throughout the Province or for any district in the Province in respect of any or all of the fire marshal’s powers and duties under this Act and the regulations as specified in the authorization.

**6 Section 6 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

6(1) The fire marshal may appoint the chief of a fire department or other member of a fire department as a local assistant to assist the fire marshal in carrying out the provisions of this Part within the territorial jurisdiction of the appointment.

**(b) by repealing subsection (3);**

**(c) in subsection (4) by striking out “Special assistants and local assistants” and substituting “Local assistants”;**

**b) au paragraphe (3),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression des mots «donne des conseils et fait» et leur remplacement par les mots «peut donner des conseils et faire»;**

**(ii) à l’alinéa b), par l’adjonction des mots «pour l’extinction et la prévention des incendies» après les mots «d’eau»;**

**(iii) par l’adjonction après l’alinéa b), de ce qui suit:**

**b.1) à l’installation et à l’entretien des réseaux et matériel électriques d’un bâtiment;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (4.1) et son remplacement par ce qui suit:**

4(4.1) Le prévôt des incendies peut autoriser des personnes à le représenter, à travers la province ou dans un district de la province, dans l’exercice des pouvoirs et des fonctions qui lui sont attribués en vertu de la présente loi et des règlements, tel qu’indiqué dans l’autorisation.

**6 L’article 6 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:**

6(1) Le prévôt des incendies peut nommer une personne à titre de chef d’un service d’incendie ou un autre membre d’un service d’incendie à titre d’assistant local afin de lui venir en aide dans la mise en application des dispositions de la présente Partie sur le territoire qui relève de sa compétence.

**b) par l’abrogation du paragraphe (3);**

**c) au paragraphe (4), par la suppression des mots «Les assistants extraordinaires et les assistants locaux» et leur remplacement par les mots «Les assistants locaux»;**

*(d) by repealing subsection (5).*

**7** *The Act is amended by adding after section 6 the following:*

**6.1** No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Province, the fire marshal, the deputy fire marshal, a fire investigator, a fire prevention officer, a local assistant or a person authorized to act on behalf of the fire marshal under subsection 4(4.1) with respect to anything in good faith done or omitted to be done by the fire marshal, the deputy fire marshal, the fire investigator, the fire prevention officer, the local assistant or the person authorized to act on behalf of the fire marshal under subsection 4(4.1) in the execution or intended execution of his or her duties under this Act or the regulations.

**8** *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**7(1)** A local assistant referred to in subsection 6(1) shall investigate, or cause to be investigated under subsection (2), the cause, origin and circumstances of every fire or explosion occurring within the territorial jurisdiction of the local assistant and by which property has been destroyed or damaged to ascertain in each case whether the fire or explosion was the result of negligence, carelessness, accident or design.

**7(2)** A local assistant referred to in subsection 6(2) shall, when directed to do so by the fire marshal or a local assistant referred to in subsection 6(1), investigate the cause, origin and circumstances of a fire or explosion occurring within the district for which the local assistant is appointed and by which property has been destroyed or damaged to ascertain whether the fire or explosion was the result of negligence, carelessness, accident or design.

**7(3)** When a local assistant has carried out an investigation under subsection (1) or (2), the local assistant shall within six days after the occurrence

*d) par l'abrogation du paragraphe (5).*

**7** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 6 de ce qui suit:*

**6.1** Aucune action ou autre procédure en recouvrement ne peut être entamée contre la province, le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt des incendies, l'enquêteur d'incendies, l'agent de prévention des incendies, l'assistant local ou une personne autorisée à représenter le prévôt des incendies en application du paragraphe 4(4.1) relativement à une action qu'ils auraient accomplie de bonne foi ou qu'ils auraient omis d'accomplir dans l'exercice de leurs fonctions ou dans le prétendu exercice de leurs fonctions en application de la Loi et des règlements.

**8** *L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**7(1)** L'assistant local visé au paragraphe 6(1) doit enquêter ou faire enquêter en application du paragraphe (2), sur la cause, l'origine et les circonstances dans lesquelles est survenu un incendie ou une explosion dans le district pour lequel il est nommé, incendie ou explosion par lesquels des biens ont été détruits ou endommagés, afin d'établir dans chaque cas si l'incendie ou l'explosion résulte d'une négligence, d'une inattention, d'un accident ou d'un acte délibéré.

**7(2)** L'assistant local visé au paragraphe 6(2) doit, lorsqu'il reçoit des directives à cet effet du prévôt des incendies ou d'un assistant local visé au paragraphe 6(1), enquêter sur la cause, l'origine et les circonstances dans lesquelles est survenu un incendie ou une explosion dans le district pour lequel il est nommé, incendie ou explosion par lesquels des biens ont été détruits ou endommagés, afin d'établir si l'incendie ou l'explosion résulte d'une négligence, d'une inattention, d'un accident ou d'un acte délibéré.

**7(3)** Lorsqu'il a effectué l'enquête prévue au paragraphe (1) ou (2), l'assistant local doit, dans les six jours qui suivent l'incendie ou l'explosion,

of the fire or explosion, unless otherwise directed by the fire marshal, submit a report to the fire marshal, on the form provided by the fire marshal, as to the cause, origin and circumstances of the fire or explosion and such other information as may be required by the fire marshal.

7(4) The fire marshal, the deputy fire marshal, a fire investigator or a local assistant may at all times, by day or night, enter in and upon and examine a building or premises where a fire or explosion has occurred, and other buildings or premises adjoining or in reasonable proximity to the same, for the purposes of an investigation under this Act or the regulations.

7(5) On the request of the owner or person in charge of a building or premises referred to in subsection (4), the fire marshal, deputy fire marshal, fire investigator or local assistant shall, before entering the building or premises, present to that person a certificate or other means of identification issued

(a) in the case of the deputy fire marshal, fire investigator or local assistant, by the fire marshal, or

(b) in the case of the fire marshal, by the Minister.

7(6) The fire marshal, deputy fire marshal, fire investigator or local assistant may

(a) take with him or her any person or thing that he or she considers would be of assistance in making the investigation,

sauf indication contraire de la part du prévôt des incendies, présenter au prévôt sur la formule fournie par ce dernier, un rapport sur la cause, l'origine et les circonstances de l'incendie ou de l'explosion, y compris tous autres renseignements que le prévôt peut exiger.

7(4) Le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt des incendies, un enquêteur d'incendies ou un assistant local peut en tout temps, de jour ou de nuit, entrer dans un bâtiment ou sur les lieux d'un incendie ou d'une explosion et dans tout autre bâtiment ou lieux contigus ou à proximité raisonnable du bâtiment ou des lieux de l'incendie ou de l'explosion, aux fins d'une enquête entreprise en application de la présente Loi ou des règlements d'application.

7(5) À la demande du propriétaire ou de la personne responsable d'un bâtiment ou des lieux visés au paragraphe (4), le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt des incendies, l'enquêteur d'incendies ou l'assistant local doit, avant de pénétrer dans un bâtiment ou sur des lieux, lui présenter un certificat ou autres pièces d'identification délivrés

a) par le prévôt des incendies, lorsque la présentation est faite par l'adjoint du prévôt des incendies, l'enquêteur d'incendies ou l'assistant local, ou

b) par le Ministre, lorsque la présentation est faite par le prévôt des incendies.

7(6) Le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt des incendies, l'enquêteur d'incendies ou l'assistant local peut

a) amener avec lui, toute personne ou tout objet qui pourrait l'aider au cours de l'enquête,

(b) close the building or premises in which the fire or explosion occurred and prohibit any person from entering or remaining in the building or premises until the investigation of the fire or explosion is completed, and

(c) perform or cause to be performed any tests he or she considers necessary on the building or premises or any thing in it in order to determine the cause, origin and circumstances of the fire or explosion, and may remove any thing for the purposes of the investigation or for the purpose of retaining it as evidence.

7(7) The fire marshal, deputy fire marshal, fire investigator or local assistant shall, on completion of the investigation, return to the person entitled to it any thing removed from a building or premises under paragraph (6)(c) unless

(a) it is required as evidence in a prosecution arising out of the fire or explosion, or

(b) for any other reason it is impossible or impractical to return it.

7(8) No person shall tamper with or remove any item found at a location where a fire or explosion has occurred unless that person has been specifically authorized to do so by the fire marshal, the deputy fire marshal, a fire investigator or a local assistant.

7(9) If the fire marshal considers it appropriate, the fire marshal may make an investigation under this section in addition to or instead of the investigation made by a local assistant.

**9 The Act is amended by adding after section 7 the following:**

**7.01** A local assistant or a member of a fire department may at all times, by day or night, enter in and upon a building or premises where a fire or explosion has occurred or is in progress, and other buildings or premises adjoining or in rea-

b) fermer le bâtiment ou les lieux de l'incendie ou de l'explosion et en interdire l'accès jusqu'à la conclusion de l'enquête, et

c) effectuer ou faire effectuer les analyses qu'il juge nécessaires sur le bâtiment ou sur les lieux ou sur toute chose afin d'établir la cause, l'origine et les circonstances de l'incendie ou de l'explosion et il peut enlever une chose qu'il trouve pour les fins de l'enquête ou pour fins de preuve.

7(7) Le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt, l'enquêteur des incendies ou l'assistant local doit, lorsque l'enquête est terminée, retourner à la personne qui y a droit toute chose qu'il a enlevée du bâtiment ou des lieux en application de l'alinéa (6)c) sauf

a) lorsqu'elle est requise à titre de preuve lors d'une poursuite résultant de l'incendie ou de l'explosion, ou

b) lorsqu'il est impossible ou peu pratique de la lui remettre pour toute autre raison.

7(8) Nul ne peut manipuler ou enlever une chose du lieu de l'incendie ou de l'explosion à moins d'en avoir été spécifiquement autorisé par le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt, l'enquêteur d'incendies ou l'assistant local.

7(9) Le prévôt des incendies peut, lorsqu'il le juge approprié, faire enquête en application du présent article en sus de l'enquête menée par l'assistant local ou à la place de ce dernier.

**9 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 7 de ce qui suit:**

**7.01** L'assistant local ou un membre du service d'incendies peut, en tout temps, de jour ou de nuit, pénétrer dans un bâtiment ou sur les lieux d'un incendie ou d'une explosion, et dans tout autre bâtiment ou lieu contigu ou à proximité rai-



sonable proximity to the same, with any equipment, machinery, apparatus or vehicle and may take any action considered necessary to extinguish the fire, to prevent it from spreading or to prevent a further explosion.

**10 Section 7.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

7.1(1) The chief of a fire department shall report to the fire marshal on the form provided by the fire marshal every call within his or her territorial jurisdiction to which the fire department responded no later than fourteen days after receiving the call.

7.1(2) Notwithstanding subsection (1), the chief of a fire department shall inform the fire marshal of any fire or explosion within his or her territorial jurisdiction that involves serious injury or death no later than twenty-four hours after the fire or explosion.

**11 Section 10 of the Act is amended by striking out “the Minister” and substituting “the Solicitor General”.**

**12 Section 11 of the Act is amended by striking out “his special assistants or his local assistants” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer or a local assistant”.**

**13 Section 12 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;**

sonnable du bâtiment ou du lieu de l'incendie ou de l'explosion, avec de l'équipement, du matériel, des appareils ou un véhicule et prendre toute mesure nécessaire pour éteindre l'incendie ou empêcher qu'il ne se propage ou afin de prévenir d'autres explosions.

**10 L'article 7.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

7.1(1) Le chef d'un service d'incendie doit faire état au prévôt des incendies, au moyen de la formule fournie par ce dernier, de chaque appel auquel a répondu le service d'incendie dans les limites du territoire sur lequel il a compétence et ce dans les quatorze jours qui suivent l'appel.

7.1(2) Nonobstant le paragraphe (1), le chef d'un service d'incendies doit informer le prévôt des incendies de tout incendie ou explosion survenu dans les limites de son territoire qui résulte en des blessures corporelles graves ou mortelles, dans les vingt-quatre heures qui suivent l'incendie ou l'explosion.

**11 L'article 10 de la Loi est modifié par la suppression des mots «le Ministre» et leur remplacement par les mots «le Solliciteur général».**

**12 L'article 11 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ses assistants extraordinaires ou ses assistants locaux» et leur remplacement par les mots «l'adjoint du prévôt des incendies, l'agent de prévention des incendies ou l'assistant local».**

**13 L'article 12 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) par la suppression des mots «un assistant extraordinaire» et son remplacement par les mots «l'adjoint du prévôt des incendies, l'agent de prévention des incendies»;**

(ii) *in the French version by striking out “des réparations ou voulues” and substituting “de réparations”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “the special assistant or local assistant who made it, or by the fire marshal” and substituting “the fire prevention officer or the local assistant who made it, or by the fire marshal or the deputy fire marshal”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;*

(e) *in subsection (5) by striking out “the special assistant or local assistant who made it, or by the fire marshal” and substituting “the fire prevention officer or the local assistant who made it, or by the fire marshal or the deputy fire marshal”.*

**14 Section 12.1 of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out “the fire marshal, special assistant or local assistant who made the order” and substituting “the fire marshal or the deputy fire marshal, or the fire prevention officer or the local assistant who made the order,”;*

(b) *in paragraph (4)(b) by striking out “special assistant or local assistant” and substituting “the deputy fire marshal, the fire prevention officer or the local assistant”;*

(ii) *à la version française, par la suppression des mots «des réparations ou voulues» et leur remplacement par les mots «de réparations»;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression des mots «un assistant extraordinaire» et leur remplacement par les mots «l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies»;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression des mots «l’assistant extraordinaire ou l’assistant local qui l’a donné ou par le prévôt des incendies» et leur remplacement par les mots «l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local qui l’a donné ou par le prévôt des incendies ou par l’adjoint du prévôt des incendies»;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression des mots «d’un assistant extraordinaire» et leur remplacement par les mots «de l’adjoint du prévôt des incendies, de l’agent de prévention des incendies»;*

e) *au paragraphe (5), par la suppression des mots «l’assistant extraordinaire ou l’assistant local qui l’a donné ou par le prévôt des incendies» et leur remplacement par les mots «l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local qui l’a donné ou par le prévôt des incendies ou par l’adjoint du prévôt des incendies».*

**14 L’article 12.1 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression des mots «par le prévôt des incendies, par l’assistant extraordinaire ou par l’assistant local qui a donné l’ordre» et leur remplacement par les mots «par le prévôt des incendies ou par l’adjoint du prévôt des incendies, ou par l’agent de prévention des incendies ou par l’assistant local qui a donné l’ordre.»;*

b) *à l’alinéa (4)b), par la suppression des mots «par un assistant extraordinaire ou par un assistant local» et leur remplacement par les mots «par l’adjoint du prévôt des incendies, par l’agent de prévention des incendies ou par l’assistant local»;*

*(c) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

12.1(7) Where an order registered according to subsection (1) has been complied with, in the opinion of the fire marshal or the deputy fire marshal, or the fire prevention officer or the local assistant who made the order, the order shall be discharged by the fire marshal or the deputy fire marshal, or the fire prevention officer or the local assistant who made the order, by the registration of a discharge order in the Registry Office where the order is registered.

**15 Subsection 13(3) of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “special assistant or local assistant” and substituting “the deputy fire marshal, the fire prevention officer or the local assistant”.*

**16 Section 16 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:*

12.1(7) Lorsqu’un ordre enregistré conformément au paragraphe (1) est, de l’avis du prévôt des incendies ou de l’adjoint du prévôt des incendies, ou de l’avis de l’agent de prévention des incendies ou de l’assistant local qui l’a donné, exécuté, il doit être annulé par l’enregistrement de l’ordre d’annulation par le prévôt des incendies ou l’adjoint du prévôt des incendies, ou par l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local qui l’a donné, au bureau de l’enregistrement où l’ordre a d’abord été enregistré.

**15 Le paragraphe 13(3) de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local»;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local».*

**16 L’article 16 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local»;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local»;*

(ii) in the French version by adding “un” after “ou de restaurant,”;

(ii) à la version française, par l'adjonction du mot «un» après les mots «ou de restaurant,»;

(c) in subsection (3) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;

c) au paragraphe (3), par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l'adjoint du prévôt des incendies, l'agent de prévention des incendies ou l'assistant local»;

(d) in subsection (4)

d) au paragraphe (4),

(i) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;

(i) par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l'adjoint du prévôt des incendies, l'agent de prévention des incendies ou l'assistant local»;

(ii) in the French version by striking out “encore”;

(ii) à la version française, par la suppression du mot «encore»;

(e) in paragraph (6)(a) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”.

e) à l'alinéa (6)a), par la suppression des mots «de l'assistant extraordinaire» et leur remplacement par les mots «de l'adjoint du prévôt des incendies, de l'agent de prévention des incendies».

**17 Section 18 of the Act is amended**

**17 L'article 18 de la Loi est modifié**

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

**18(2) The plan shall**

**18(2) Le plan doit**

(a) be on a scale having a ratio of not less than one to one hundred,

a) être à l'échelle minimum d'un centième,

(b) contain a plot plan showing the location or proposed location of the building to be constructed, converted or altered,

b) comprendre un plan du terrain indiquant l'endroit ou l'endroit proposé du bâtiment à être construit, transformé ou modifié,

(c) contain a floor plan of each floor showing the exits, balconies, proposed use or occupancy of the floor area, fire alarm components, exit and emergency lighting and the location of portable fire extinguishers or other fire safety features as required by the fire marshal,

c) comprendre un plan d'architecte pour chaque étage indiquant les issues, les balcons, l'usage ou l'utilisation proposés de l'aire de plancher, l'emplacement des avertisseurs d'incendie, de l'éclairage des sorties de secours et l'éclairage de secours ainsi que les endroits où se trouvent les extincteurs d'incendie portatifs et les autres dispositifs de sécurité tel qu'exigé par le prévôt des incendies,

(d) show a longitudinal section of the building, and

(e) be accompanied by specifications of construction.

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

18(4) This section does not apply in relation to an apartment house having a capacity of ten or fewer persons.

**18 Section 19 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

19(1) No person shall construct, establish, modify or enlarge a petroleum products facility or convert any existing building or premises into a petroleum products facility if the amounts of flammable liquids proposed to be stored in the petroleum products facility exceed three thousand litres or if the amounts of combustible liquids proposed to be stored in the petroleum products facility exceed ten thousand litres until such person has filed with the fire marshal a copy of the plans and specifications of the petroleum products facility.

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

19(2) Such plans and specifications shall show the number of storage tanks, the capacity of each in litres, the types and quantities of each petroleum product proposed to be stored, the location of the plant in relation to other buildings or properties, the diking, fencing, fire and explosion safety features and other safety features as required by the fire marshal.

(c) *in subsection (3)*

d) comprendre un plan de la section longitudinale du bâtiment, et

e) comprendre un devis.

b) *par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:*

18(4) Le présent article ne s'applique pas à une maison à logements pouvant loger dix personnes au plus.

**18 L'article 19 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

19(1) Nul ne peut construire, établir, modifier ou agrandir une installation de produits pétroliers ni transformer un bâtiment ou des locaux existants en une installation de produits pétroliers lorsque les liquides inflammables qu'on se propose d'y entreposer excèdent trois mille litres ou dont les combustibles liquides qu'on se propose d'y entreposer excèdent dix mille litres jusqu'au dépôt, auprès du prévôt des incendies, de copies de plans et devis de l'installation de produits pétroliers.

b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

19(2) Les plans et devis doivent indiquer le nombre de réservoirs de stockage, la capacité, en litres, de chaque réservoir, les types et quantités de chaque produit pétrolier à stocker, l'emplacement de l'installation par rapport aux autres bâtiments ou propriétés, les digues, clôtures, dispositifs de sécurité contre l'incendie ou l'explosion et tout autre dispositif de sécurité exigé par le prévôt des incendies.

c) *au paragraphe (3),*

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”;

(ii) in the French version in the portion following paragraph (b) by striking out “de l’entrepôt” and substituting “de l’installation”;

(d) in subsection (4) by striking out “a special assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer”.

**19 Subsection 21(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**21(1)** Where the owner of a building or premises in respect of which an order is made is absent from the Province or cannot be found within the Province

(a) the fire marshal, or the deputy fire marshal, a fire prevention officer or a local assistant with the approval of the fire marshal, may carry out the order, if the order involves the expenditure of not more than five thousand dollars, and

(b) the fire marshal, with the approval of the Minister, may carry out the order, if the order involves the expenditure of more than five thousand dollars.

**20 Section 23 of the Act is amended**

(a) in paragraph (a) by striking out “the fire marshal or a special assistant” and substituting “the fire marshal, the deputy fire marshal, a fire prevention officer, a fire investigator”;

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local»;

(ii) à la version française, au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression des mots «de l’entrepôt» et leur remplacement par les mots «de l’installation»;

d) au paragraphe (4), par la suppression des mots «un assistant extraordinaire ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention de incendies ou l’assistant local».

**19 Le paragraphe 21(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**21(1)** Lorsque le propriétaire d’un bâtiment ou de locaux faisant l’objet d’une ordonnance est absent de la province ou ne peut être trouvé dans la province

a) le prévôt des incendies, ou l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies ou l’assistant local sur agrément du prévôt des incendies, peut faire exécuter l’ordonnance si elle entraîne des dépenses de cinq mille dollars au plus, et

b) le prévôt des incendies, sur agrément du Ministre, peut exécuter l’ordonnance si elle entraîne des dépenses de plus de cinq mille dollars.

**20 L’article 23 de la Loi est modifié**

a) à l’alinéa a), par la suppression des mots «le prévôt des incendies ou un assistant extraordinaire ou local» et leur remplacement par les mots «le prévôt des incendies, l’adjoint du prévôt des incendies, l’agent de prévention des incendies, l’enquêteur d’incendies ou l’assistant local»;

**(b) by adding after paragraph (a) the following:**

**(a.1)** without the written authorization of the fire marshal, the deputy fire marshal, a fire prevention officer, a fire investigator or a local assistant, tampers with exit doors, portable or fixed fire extinguishing equipment, automatic sprinkler systems, automatic fire or smoke detection systems or manual or automatic fire alarm systems, except for maintenance and repairs;

**(a.2)** without the written authorization of the fire marshal, the deputy fire marshal, a fire prevention officer, a fire investigator or a local assistant, blocks an exit or an access to an exit or removes an exit stair or fire escape;

**21 Subsection 24(1) of the Act is amended by striking out “or of a special or local assistant” and substituting “the deputy fire marshal, a fire prevention officer or a local assistant”.**

**22 Subsection 30(1) of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (d) the following:**

**(d.1)** respecting fire suppression procedures, fire suppression equipment and fire fighting training;

**(b) by adding after paragraph (f) the following:**

**(f.01)** defining “low hazard fireworks”;

**(f.02)** respecting the conditions under which low hazard fireworks may be sold;

**b) par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit:**

**a.1)** sans l’autorisation écrite du prévôt des incendies, de l’adjoint du prévôt des incendies, de l’agent de prévention des incendies, de l’enquêteur d’incendies ou de l’assistant local, et pour raisons autres que l’entretien et la réparation, entrave les issues de secours, le matériel d’extinction fixe ou portatif, les installations d’arrosage automatique, les détecteurs de fumée ou les avertisseurs d’incendie, automatiques ou portatifs;

**a.2)** sans l’autorisation écrite du prévôt des incendies, de l’adjoint du prévôt des incendies, de l’agent de prévention des incendies, de l’enquêteur d’incendies ou de l’assistant local, entrave une issue ou l’accès à une issue ou enlève une escalier ou une échelle de secours;

**21 Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «ou d’un assistant extraordinaire ou local» et leur remplacement par les mots «, de l’adjoint du prévôt des incendies, de l’agent de prévention des incendies ou de l’assistant local».**

**22 Le paragraphe 30(1) de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction après l’alinéa d) de ce qui suit:**

**d.1)** concernant les procédures de contrôle des incendies, l’équipement de lutte contre les incendies ainsi que la formation des pompiers;

**b) par l’adjonction après l’alinéa f) de ce qui suit:**

**f.01)** définissant l’expression «pièces d’artifice à bas risque»;

**f.02)** concernant les conditions relatives à la vente de pièces d’artifice à bas risque»;

(f.03) respecting the issuance, suspension, cancellation and reinstatement of licences for wholesale and retail vendors of low hazard fireworks and the terms and conditions of such licences;

f.03) concernant la délivrance, la suspension, l'annulation et le rétablissement de permis de grossistes et de détaillants de pièces d'artifice à bas risque et les modalités et conditions de ces permis;

(f.04) respecting fees for the application for, the issuance of and the reinstatement of licences referred to in paragraph (f.03);

f.04) concernant les droits à prélever pour les demandes, la délivrance et le rétablissement des permis visés à l'alinéa f.03);

23 Schedule A of the Act is amended

23 L'Annexe A de la Loi est modifiée

(a) by adding before

a) par l'adjonction avant

8(1) . . . . . C

8(1) . . . . . C

the following:

de ce qui suit:

7(8) . . . . . F

7(8) . . . . . F

(b) by adding after

b) par l'adjonction après

23(a) . . . . . E

23a) . . . . . E

the following:

de ce qui suit:

23(a.1) . . . . . F

23a.1) . . . . . F

23(a.2) . . . . . F

23a.2) . . . . . F

(c) by striking out

c) par la suppression de

24(1) . . . . . E

24(1) . . . . . E

and substituting

et son remplacement par ce qui suit:

24(1) . . . . . F

24(1) . . . . . F

(d) by adding after

d) par l'adjonction après

25(2) . . . . . I

25(2) . . . . . I

the following:

de ce qui suit:

28 . . . . . D

28 . . . . . D

29(1) . . . . . D

29(1) . . . . . D



**24** *Section 7 of Schedule A of the Metric Conversion Act, chapter M-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is repealed.*

**24** *L'article 7 de l'Annexe A de la Loi sur la conversion au système métrique, chapitre M-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est abrogé.*

**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

(a), (b) and (d) to (g) Definitions are added.

(c) A definition is revised. The existing definition is as follows:

“fire marshal” includes any person authorized by the fire marshal under subsection 4(4.1) to act on his behalf;

**Section 2**

A heading is revised.

**Section 3**

The existing provision is as follows:

2 The Lieutenant-Governor in Council may appoint a fire marshal, a deputy fire marshal, and such fire prevention officers as he considers necessary for the proper carrying out of the provisions of this Part and such other duties as are or may be assigned to the fire marshal.

**Section 4**

The existing provision is as follows:

3(1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint an advisory committee, consisting of a chairman and not more than six other members, to advise the Minister with respect to the administration of this Act and the operation of the office of the fire marshal.

3(2) The advisory committee shall meet at such times and places as may be designated by the Minister.

3(3) The Lieutenant-Governor in Council may prescribe from time to time a per diem allowance for the chairman and the other members of the committee for their attendance at the meetings of the committee, and every member of the committee is entitled to reasonable and necessary travelling expenses for their attendance at the meetings of the committee.

**Section 5**

(a) The wording of the French version is revised.

(b) The existing provision is as follows:

4(3) The fire marshal shall render advice and make recommendations respecting the suppression and prevention of fires, and without limiting the generality of the foregoing, respecting

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

a), b), et c) Des définitions sont ajoutées.

d) Une définition est révisée. La disposition actuelle est comme suit:

«*prévôt des incendies*» s'entend également de toute personne autorisée par le *prévôt des incendies* en vertu du paragraphe 4(4.1) à agir en son nom;

**Article 2**

Une rubrique est révisée.

**Article 3**

La disposition actuelle est comme suit:

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un *prévôt des incendies*, un adjoint du *prévôt des incendies* et les agents de prévention des incendies qu'il estime nécessaires pour la bonne application des dispositions de la présente partie et l'accomplissement des fonctions qui sont ou peuvent être assignées au *prévôt des incendies*.

**Article 4**

a) La disposition actuelle est comme suit:

3(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un comité consultatif composé d'un président et de six autres membres au plus, afin de conseiller le Ministre sur l'application de la présente loi et sur l'exercice de la fonction du *prévôt des incendies*.

3(2) Le comité consultatif se réunit aux dates et lieux fixés par le Ministre.

3(3) Du fait de leur participation aux réunions du comité, les membres, y compris le président, reçoivent une indemnité journalière que le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer de temps à autre, et ont droit au paiement des frais de déplacement.

**Article 5**

a) Le libellé de la version française est corrigé

b) La disposition actuelle est comme suit:

4(3) Le *prévôt des incendies* donne des conseils et fait des recommandations quant à l'extinction et à la prévention des incendies, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, quant

(a) technical requirements to be observed in respect of equipment and other matters by fire departments and fire brigades;

(b) the provision of adequate water supply;

(c) the installation and maintenance of automatic or other fire alarm systems and fire extinguishing equipment;

(d) the storage, use or sale of combustibles, explosives and other flammable matter;

(e) the construction and maintenance of fire escapes;

(f) the means and adequacy of alarms in and exit from buildings in case of fire;

(g) Repealed.

(h) the enactment and enforcement by municipalities of by-laws or ordinances for the prevention of fire and the safeguarding of persons and property in the event of fire.

(c) The existing provision is as follows:

4(4.1) The fire marshal may authorize persons to act on his behalf in respect of any or all of his powers and duties under this Act and the regulations.

#### Section 6

(a) The existing provision is as follows:

6(1) The chief of a fire department of a municipality, or the mayor of a town or village where no fire department exists, is a local assistant to the fire marshal and, subject to the directions of the fire marshal, shall assist in carrying out this Part within his territorial jurisdiction.

(b) The existing provision is as follows:

6(3) With the approval of the Minister, the fire marshal may appoint persons to act as special assistants to the fire marshal throughout the Province.

(c) The existing provision is as follows:

6(4) Special assistants and local assistants are, in the performance of their functions under this Act and the regulations, subject to the directions of the fire marshal.

(d) The existing provision is as follows:

6(5) Where any injury, loss or damage occurs to a person or property as a result of anything done or omitted to be done by the fire marshal, the deputy fire marshal, a local assistant, a special assistant or a fire prevention officer in the performance

a) aux exigences techniques que doivent suivre les corps de pompiers et les services d'incendie concernant les équipements et autres questions;

b) à la disponibilité de réserves suffisantes d'eau;

c) à l'installation et à l'entretien de réseaux d'avertisseurs et d'extincteurs d'incendies, automatiques ou non;

d) à l'entreposage, l'emploi et la vente des combustibles, explosifs et autres matières inflammables;

e) à la construction et à l'entretien des escaliers de secours;

f) aux moyens d'alerte, à l'intérieur d'un bâtiment, et de sortie en cas d'incendie, et à leur suffisance;

g) Abrogé.

h) à l'adoption et à l'exécution par les municipalités des arrêtés et ordonnances sur la prévention des incendies et la protection des personnes et des biens en cas d'incendie.

c) La disposition actuelle est comme suit:

4(4.1) Le prévôt des incendies peut autoriser des personnes à exercer tous ou une partie de ses pouvoirs et fonctions en vertu de la présente loi et des règlements.

#### Article 6

a) La disposition actuelle est comme suit:

6(1) Le chef d'un service d'incendie d'une municipalité, ou le maire d'une ville ou d'un village dans lequel il n'existe pas de service d'incendie, est un assistant local du prévôt des incendies et doit, sous réserve des directives émanant du prévôt des incendies, collaborer à l'application de la présente Partie dans le territoire qui relève de sa compétence.

b) La disposition actuelle est comme suit:

6(3) Avec l'approbation du Ministre, le prévôt des incendies peut nommer des personnes à la grandeur de la province, pour agir comme assistants extraordinaires du prévôt des incendies.

c) La disposition actuelle est comme suit:

6(4) Les assistants extraordinaires et les assistants locaux exercent les fonctions en vertu de la présente loi et des règlements sous la direction du prévôt des incendies.

d) La disposition actuelle est comme suit:

6(5) Si des dommages sont causés à une personne ou à un bien en raison d'un acte ou d'une omission de la part du prévôt des incendies, de l'adjoint du prévôt des incendies, d'un assistant local, d'un assistant extraordinaire ou d'un agent de

of his duties under this Act or the regulations, the fire marshal, the deputy fire marshal, the local assistant, the special assistant, the fire prevention officer and the Crown in right of the Province shall not be liable for the injury, loss or damage unless it occurs as a result of the negligence of the fire marshal, the deputy fire marshal, the local assistant, the special assistant or the fire prevention officer.

**Section 7**

The new section 6.1 replaces subsection 6(5) of the current Act which is being repealed by paragraph 6(d) of this amending Act.

**Section 8**

The existing provision is as follows:

7(1) A local assistant referred to in subsection 6(1) shall investigate, or cause to be investigated under subsection (1.1), the cause, origin and circumstances of every fire occurring within the territorial jurisdiction of the local assistant and by which property has been destroyed or damaged to ascertain in each case whether the fire was the result of negligence, carelessness, accident or design.

7(1.1) A local assistant referred to in subsection 6(2) shall, when directed to do so by the fire marshal or a local assistant referred to in subsection 6(1), investigate the cause, origin and circumstances of a fire occurring within the district for which the local assistant is appointed and by which property has been destroyed or damaged to ascertain whether the fire was the result of negligence, carelessness, accident or design.

7(2) When a local assistant has carried out an investigation pursuant to subsection (1) or (1.1) he shall within six days of the occurrence of the fire, unless otherwise directed by the fire marshal, submit a report in writing to the fire marshal as to the cause, origin and circumstances of the fire and such other information as may be required by the fire marshal.

7(3) The fire marshal or a local assistant may at all times, by day or night, enter in and upon and examine a building or premises where a fire has occurred, and other buildings or premises adjoining or near the same, for the purposes of an investigation under the provisions of this Part or any regulation thereunder.

7(4) No person shall tamper with or remove any item found at a location where a fire has occurred unless he has been specifically authorized to do so by the fire marshal or a local assistant.

prévention des incendies dans l'exercice de leurs fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements, le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt des incendies, l'assistant local, l'assistant extraordinaire, l'agent de prévention des incendies ne sont pas responsables de ces dommages, sauf le cas où ces dommages résultent de la négligence du prévôt des incendies, de l'adjoint au prévôt des incendies, de l'assistant local, de l'assistant extraordinaire ou de l'agent de prévention des incendies.

**Article 7**

Le nouvel article 6.1 remplace le paragraphe 6(5) de la loi actuelle laquelle qui est abrogé par l'alinéa 6d) de la présente loi modificative.

**Article 8**

La disposition actuelle est comme suit:

7(1) Un assistant local visé au paragraphe 6(1) doit enquêter, ou faire enquêter en vertu du paragraphe (1.1) sur la cause, l'origine et les circonstances de chaque incendie qui se produit dans la juridiction territoriale de l'assistant local et par lequel incendie des biens ont été détruits ou endommagés, afin d'établir dans chaque cas si l'incendie provient d'une négligence, d'une inattention, d'un accident ou d'un acte délibéré.

7(1.1) Un assistant local visé au paragraphe 6(2) doit, lorsqu'il reçoit des directives à cet effet du prévôt des incendies ou d'un assistant local visé au paragraphe 6(1), enquêter sur la cause, l'origine et les circonstances d'un incendie qui se produit dans le district pour lequel l'assistant local est nommé et par lequel incendie des biens ont été détruits ou endommagés afin d'établir si l'incendie provient d'une négligence, d'une inattention, d'un accident ou d'un acte délibéré.

7(2) Une fois qu'il a effectué l'enquête conforme au paragraphe (1) ou (1.1), un assistant local doit, dans les six jours de l'incendie et, sauf indication contraire de la part du prévôt des incendies, soumettre à ce dernier un rapport écrit établissant la cause, l'origine et les circonstances de l'incendie et renfermant tout autre renseignement que le prévôt des incendies peut exiger.

7(3) Le prévôt des incendies, ou un assistant local, peut en tout temps, de jour comme de nuit, entrer dans un bâtiment ou un local dans lequel un incendie s'est produit, et l'inspecter, de la même manière qu'il peut entrer dans un bâtiment ou un local contigu ou situé tout près, aux fins d'effectuer une enquête en application des dispositions de la présente Partie ou de ses règlements.

7(4) Il est interdit, sans l'autorisation expresse du prévôt des incendies ou d'un assistant local, de manipuler ou d'enlever un objet trouvé sur les lieux d'un incendie.

**Section 9**

The new section 7.01 empowers a local assistant or a member of a fire department to enter in and upon buildings or premises where a fire or explosion has occurred or is in progress, and other buildings or premises adjoining or in reasonable proximity to the same, with any equipment, machinery, apparatus or vehicle and to take any action considered necessary to extinguish the fire, to prevent it from spreading or to prevent a further explosion.

**Section 10**

The existing provision is as follows:

7.1(1) A fire department shall report every fire call within its area of jurisdiction to which it responded to the fire marshal on the form provided by the fire marshal no later than fourteen days after receiving the call.

7.1(2) Notwithstanding subsection (1), a fire department shall report to the fire marshal fire calls in respect of grass fires to which it responded that did not result in personal injury or property damage only at quarterly intervals during each year.

7.1(3) A fire department shall inform the fire marshal of any fire within its area of jurisdiction that involves serious injury or death no later than twenty-four hours after the fire.

**Section 11**

The existing provision is as follows:

10 If, after an inquiry or investigation, the fire marshal is of the opinion that there is evidence sufficient to charge a person with arson, or an attempt to commit arson, he shall forthwith report to the Minister.

**Section 12**

The existing provision is as follows:

11 The fire marshal, his special assistants or his local assistants, upon complaint of a person interested, or when he or they deem it necessary without such complaint, may inspect any building or premises within their jurisdiction, and for the purpose may, at all reasonable hours, enter into and upon any building or premises.

**Section 13**

(a) The existing provision is as follows:

12(1) When the fire marshal, a special assistant or a local assistant finds a building or other structure that, for want of

**Article 9**

Le nouvel article 7.01 confère à l'assistant local ou à un membre d'un service d'incendies le droit de pénétrer dans des bâtiments ou sur les lieux d'un incendie ou d'une explosion, et dans tous autres bâtiments ou lieux contigu ou à proximité raisonnable, avec de l'équipement, du matériel, des appareils ou un véhicule et prendre toute mesure nécessaire pour éteindre l'incendie ou empêcher qu'il ne se propage ou afin de prévenir d'autres explosions.

**Article 10**

La disposition actuelle est comme suit:

7.1(1) Un service d'incendie doit, quatorze jours au plus tard après la réception d'un appel d'incendie auquel il a répondu dans la région relevant de sa compétence, en faire rapport au prévôt des incendies au moyen de la formule fournie par celui-ci.

7.1(2) Nonobstant le paragraphe (1), un service d'incendie ne doit faire rapport que trimestriellement au prévôt des incendies des appels d'incendie reçus concernant des feux de brûlage qui n'ont produit aucun dommage aux personnes ou aux biens.

7.1(3) Un service d'incendie doit, vingt-quatre heures au plus tard après un incendie survenu dans la région relevant de sa compétence et qui a occasionné des dommages graves ou mortels, en informer le prévôt des incendies.

**Article 11**

La disposition actuelle est comme suit:

10 Si, à la suite d'une enquête ou d'un examen, le prévôt des incendies est d'avis qu'il y a suffisamment d'éléments de preuve pour inculper une personne de crime d'incendie volontaire, ou de tentative de crime d'incendie volontaire, il doit en faire rapport sur-le-champ au Ministre.

**Article 12**

La disposition actuelle est comme suit:

11 Le prévôt des incendies, ses assistants extraordinaires ou ses assistants locaux peuvent, sur formulation d'une plainte par une personne intéressée ou lorsqu'ils le jugent nécessaire sans cette plainte, inspecter tout bâtiment ou local relevant de leur juridiction et, à cette fin, peuvent, à toute heure raisonnable, pénétrer dans tout bâtiment ou local.

**Article 13**

a) La disposition actuelle est comme suit:

12(1) Lorsque le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local constate qu'un bâtiment ou toute

proper repair or by reason of age and dilapidated condition or for any cause, is especially liable to fire, or that is so situated as to endanger other buildings or property, or so occupied that fire would endanger persons or property therein or that exits from the building or buildings are inadequate or improperly used, or that there are in or upon any building or premises, combustible or explosive material or conditions dangerous to the safety of persons, buildings or premises, he may order the owner or occupant to

(a) remove or demolish such building or make such repairs or alterations as such officer deems necessary;

(b) remove such combustible or explosive material or remove or repair anything that may constitute a fire hazard;

(c) install safeguards by way of fire extinguishers, fire alarms and other devices and equipment and also such fire escapes and exit doors as such officer deems necessary to afford ample exit facilities in the event of fire or an alarm of fire;

(d) carry out such drills and evacuation procedures as the fire marshal feels necessary where the major concern is to save lives by an orderly evacuation of persons at the time an emergency arises.

(b) The existing provision is as follows:

12(2) Where, in the opinion of the fire marshal, a special assistant or a local assistant, any electrical installation, apparatus or equipment in or upon any building or premises is in a condition to be especially likely to cause fire and to be dangerous to the safety of persons or property, he may in writing order any person or organization supplying electrical energy to discontinue supplying electrical energy to such building or premises until the condition of the electrical installation, apparatus or equipment is remedied.

(c) The existing provision is as follows:

12(3) Upon receipt of such order, the person or organization supplying electrical energy to the building or premises named in the order shall forthwith discontinue supplying electrical energy to the building or premises until the order is rescinded by the special assistant or local assistant who made it, or by the fire marshal.

(d) The existing provision is as follows:

12(4) Where any appliance, apparatus or place in or upon any building or premises is used or intended to be used for supplying fire or heat and, in the opinion of the fire marshal, a special assistant or a local assistant, the use of the appliance,

autre construction est, par manque des réparations ou voulues ou du fait de sa vétusté et de son délabrement ou pour toute autre cause, particulièrement exposée aux incendies, qu'elle est située de façon telle qu'elle met en danger d'autres bâtiments ou biens, qu'elle est occupée d'une manière telle qu'un incendie pourrait mettre en danger les personnes et les biens qu'elle contient, que les sorties du ou des bâtiments sont insuffisantes ou mal utilisées ou qu'il existe dans le bâtiment ou dans les locaux des matières combustibles ou explosives ou d'autres conditions dangereuses pour la sécurité des personnes, des bâtiments ou des locaux, il peut ordonner au propriétaire ou à l'occupant

a) d'enlever ou de démolir ce bâtiment ou d'y faire les réparations ou modifications qu'il juge nécessaires;

b) d'enlever les matières combustibles ou explosives, ou d'enlever ou de réparer tout ce qui peut constituer un risque d'incendie;

c) de prendre des mesures de précaution en installant des extincteurs d'incendie, des avertisseurs d'incendie et d'autres dispositifs et appareils, ainsi que des escaliers de secours et des portes de sortie qu'il juge nécessaires afin de fournir des moyens de sortie multiples en cas d'incendie ou d'alerte;

d) de procéder aux exercices d'évacuation que le prévôt des incendies juge nécessaires lorsque l'objectif principal est de sauver des vies par l'évacuation en bon ordre des personnes en cas d'urgence.

b) La disposition actuelle est comme suit:

12(2) Lorsque le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local, est d'avis qu'une installation, un appareil ou un matériel électrique, dans un bâtiment ou un local, est dans un état très susceptible de provoquer un incendie et de mettre en danger des personnes et des biens, il peut ordonner par écrit à la personne ou à la société fournissant l'énergie électrique de cesser d'alimenter en énergie électrique ce bâtiment ou ce local jusqu'à ce qu'il ait été remédié à l'état de l'installation, de l'appareil ou du matériel électrique.

c) La disposition actuelle est comme suit:

12(3) Dès réception de cet ordre, la personne ou la société qui fournit l'énergie électrique au bâtiment ou au local nommé dans l'ordre doit cesser immédiatement de l'alimenter en énergie électrique jusqu'à ce que l'ordre soit annulé par l'assistant extraordinaire ou l'assistant local qui l'a donné ou par le prévôt des incendies.

d) La disposition actuelle est comme suit:

12(4) Si un appareil, un dispositif ou un lieu situé dans un bâtiment ou dans un local sert ou doit servir à fournir du feu ou de la chaleur et si, de l'avis du prévôt des incendies, d'un assistant extraordinaire ou d'un assistant local, l'utilisation

apparatus or place for that purpose is likely to be dangerous to persons or property, he may order in writing that no fire be lighted or maintained in the appliance, apparatus or place until the dangerous conditions have been remedied.

(e) The existing provision is as follows:

12(5) Upon receipt of such an order, the owner or occupant of the building or premises in which the appliance, apparatus or place is situated or contained, or the person in charge or control of the appliance or apparatus named in the order, shall not light or maintain a fire in the appliance, apparatus or place named in the order until the order is rescinded by the special assistant or local assistant who made it, or by the fire marshal.

#### Section 14

(a) The existing provision is as follows:

12.1(3) A copy of such order, certified by the registrar of deeds, shall be given by the fire marshal, special assistant or local assistant who made the order to each person having a registered interest in the property.

(b) The existing provision is as follows:

12.1(4) Where a copy of an order is required to be given to any person under subsection (3), the copy may be given

(a) by leaving it with the person, or

(b) by sending the copy by registered or certified mail addressed to the latest address of the person known to the fire marshal, special assistant or local assistant through reasonable inquiry.

(c) The existing provision is as follows:

12.1(7) Where an order registered according to subsection (1) has been complied with in the opinion of the fire marshal, the order shall be discharged by the registration, by the fire marshal, a special assistant or a local assistant, of a discharge order in the Registry Office where the order is registered.

#### Section 15

The existing provision is as follows:

13(3) An order made under section 12 shall be served on the person named in the order by the fire marshal, a special assistant or a local assistant

(a) by leaving a copy of the order with the person, or

(b) by sending a copy of the order by registered or certified mail addressed to the latest address of the person

dans ce but de l'appareil, du dispositif ou de l'endroit peut présenter un danger pour les personnes ou les biens, il peut ordonner par écrit qu'aucun feu ne soit allumé ou entretenu dans l'appareil, le dispositif ou l'endroit jusqu'à ce qu'il ait été porté remède à ces conditions dangereuses.

e) La disposition actuelle est comme suit:

12(5) Dès réception de cet ordre, et jusqu'à ce qu'il soit annulé par l'assistant extraordinaire ou l'assistant local qui l'a donné ou par le prévôt des incendies, le propriétaire ou l'occupant du bâtiment ou du local où se trouve l'appareil, le dispositif ou l'endroit, la personne chargée de la surveillance, ou responsable de l'appareil ou du dispositif, ne doit pas allumer un feu ni l'entretenir dans l'appareil, le dispositif ou endroit nommé dans l'ordre.

#### Article 14

a) La disposition actuelle est comme suit:

12.1(3) Une copie de cet ordre, certifiée conforme par le conservateur des titres de propriété, doit être délivrée par le prévôt des incendies, par l'assistant extraordinaire ou par l'assistant local qui a donné l'ordre à chaque titulaire d'un droit enregistré sur le bien.

b) La disposition actuelle est comme suit:

12.1(4) Toute copie d'un ordre qui doit être délivrée à une personne en vertu du paragraphe (3) peut l'être par

a) la remise à cette personne, ou

b) son envoi par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse de cette personne connue par le prévôt des incendies, par un assistant extraordinaire ou par un assistant local à la suite d'une enquête raisonnable.

c) La disposition actuelle est comme suit:

12.1(7) Tout ordre enregistré conformément au paragraphe (1) qui a été, de l'avis du prévôt des incendies, exécuté, doit être annulé par l'enregistrement par ce dernier, un assistant extraordinaire ou un assistant local au même bureau de l'enregistrement d'un ordre d'annulation.

#### Article 15

La disposition actuelle est comme suit:

13(3) L'ordre donné en application de l'article 12 doit être signifié à la personne qu'y désigne le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local par

a) remise d'une copie à cette personne, ou

b) son envoi par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse de cette personne connue par le prévôt des

known to the fire marshal, special assistant or local assistant through reasonable inquiry.

incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local par suite d'une enquête raisonnable.

**Section 16**

**Article 16**

(a) The existing provision is as follows:

a) La disposition actuelle est comme suit:

16(1) Where, in any place of assembly or in any building or premises used as sleeping accommodations or as a restaurant, there is, in the opinion of the fire marshal, a special assistant or a local assistant, a fire hazard dangerous to the safety of persons, he may order that the public be not admitted thereto until the fire hazard has been remedied to his satisfaction.

16(1) Lorsque le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local est d'avis qu'il existe, dans un lieu de rassemblement ou dans un bâtiment ou local qui sert de logement ou de restaurant, un risque d'incendie qui menace la sécurité des personnes, il peut en interdire l'accès au public jusqu'à ce qu'il ait été remédié, à sa satisfaction, au risque d'incendie.

(b) The existing provision is as follows:

b) La disposition actuelle est comme suit:

16(2) Where, in any place of assembly or in any building or premises used as sleeping accommodations or as a restaurant, there is, in the opinion of the fire marshal, a special assistant or a local assistant, danger to the safety of the public by reason of the inadequacy of exits, or the presence of flammable material or any other reason, he may order that the number of persons to be permitted to be in or upon the place of assembly, building or premises at any one time shall not exceed a number stated in the order.

16(2) Lorsque le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local est d'avis qu'il existe, dans un lieu de rassemblement ou dans un bâtiment ou local qui sert de logement ou de restaurant, danger pour la sécurité du public à cause de l'insuffisance des sorties, de la présence de matières inflammables ou pour toute autre raison, il peut ordonner que le même moment dans ce lieu de rassemblement, bâtiment ou local ne dépasse pas un nombre fixé dans l'ordre.

(c) The existing provision is as follows:

c) La disposition actuelle est comme suit:

16(3) When, in the opinion of the fire marshal, a special assistant or a local assistant, the smoking of pipes, cigars or cigarettes in a place of assembly or in a building or structure containing a place of assembly constitutes a fire hazard dangerous to the safety of persons, he may order that smoking shall not be permitted in the place of assembly or in the building or structure containing it, or shall only be permitted in such rooms or portions of the place of assembly, building or structure as are designated in the order.

16(3) Lorsque le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local est d'avis que le fait de fumer la pipe, le cigare ou la cigarette dans un lieu de rassemblement ou dans un bâtiment ou une construction renfermant un lieu de rassemblement présente un risque d'incendie qui menace la sécurité des personnes, il peut interdire de fumer dans ce lieu de rassemblement ou dans ce bâtiment ou la construction qui le renferme, ou ne permettre de fumer que dans les salles et les parties du lieu de rassemblement, bâtiment ou construction qui sont indiquées dans l'ordre.

(d) The existing provision is as follows:

d) La disposition actuelle est comme suit:

16(4) Upon an order being made under subsection (3) by the fire marshal, a special assistant or a local assistant, the proprietor or manager of the place of assembly or building or structure containing the place of assembly shall within one week post notices in conspicuous places in the place of assembly or building or structure containing the words "No Smoking, By Order of the Fire Marshal" and thereafter no person shall smoke in such place of assembly, or building or structure containing it, except in such rooms or portions as shall have been so designated in the order.

16(4) Dans la semaine où l'ordre a été donné en application du paragraphe (3) par le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local, il incombe au propriétaire ou au gérant du lieu de rassemblement ou du bâtiment ou encore de la construction qui renferme le lieu de rassemblement d'y placarder en évidence des affiches portant les mots «Défense de fumer, par ordre du prévôt des incendies», après quoi, il est interdit d'y fumer sauf dans les salles ou parties indiquées dans l'ordre.

(e) The existing provision is as follows:

e) La disposition actuelle est comme suit:

16(6) A proprietor of a place of assembly, sleeping accommodations or a restaurant or an owner of a building or premises in which a place of assembly, sleeping accommoda-

16(6) Le propriétaire d'un lieu de rassemblement, d'un logement, ou d'un restaurant ou le propriétaire d'un bâtiment ou local qui le renferme dans lequel est situé un lieu de rassemblement, ou logement ou un restaurant, qui se sent lésé par un



tions or a restaurant is situated who considers himself aggrieved by an order made under this section may appeal,

(a) where the order was made by a special assistant or a local assistant, within five days after service upon him of a copy of the order to the fire marshal who shall forthwith investigate or cause to be investigated the cause of the complaint and cause a copy of his decision to be served upon the party appealing, or

.....

**Section 17**

(a) The existing provision is as follows:

**18(2)** The plan shall be on a scale of not less than one eighth of an inch to the foot, and shall contain a plot plan showing the location or proposed location of the building to be constructed, converted or altered and exits therefrom, a floor plan of every floor or balcony of the building, and a longitudinal section of the building, and it shall be accompanied by specifications of construction.

(b) The amendment provides that section 18 of the *Fire Prevention Act* does not apply in relation to an apartment house having a capacity of ten or fewer persons.

**Section 18**

(a) The existing provision is as follows:

**19(1)** No person, firm or corporation shall construct, establish, modify or enlarge a petroleum products facility used for the storage, handling or dispensing of gasoline, oil, liquified petroleum gases or other petroleum products or convert any existing building or premises into a petroleum products facility to be used for the storage, handling or dispensing of such petroleum products until such person, firm or corporation has filed with the fire marshal a copy of the plans and specifications of such petroleum products facility.

(b) The existing provision is as follows:

**19(2)** Such plans and specifications shall show the number of storage tanks, the capacity of each in gallons, the types and quantities of each petroleum product proposed to be stored, the location of the plant to other buildings or properties, the diking, fencing, fire and explosion safety features and other safety features as required by the fire marshal.

(c) The existing provision is as follows:

**19(3)** Where the fire marshal, a special assistant or a local assistant finds gasoline, oil, liquified petroleum gas or other petroleum products stored at a petroleum products facility that

ordre donné en application des dispositions du présent article peut en appeler,

a) lorsque l'ordre émane de l'assistant extraordinaire ou de l'assistant local, dans un délai de cinq jours après qu'il a reçu signification de l'ordre, au prévôt des incendies, lequel doit immédiatement enquêter ou faire enquêter sur le motif de la plainte et faire signifier une copie de sa décision à la partie appelante, ou

.....

**Article 17**

a) La disposition actuelle est comme suit:

**18(2)** Le plan doit être à l'échelle minimum d'un huitième de pouce par pied et comprendre un plan du terrain avec indication de la situation, définitive ou projetée, du bâtiment à construire, transformer ou modifier et de ses issues, un plan pour chaque étage ou balcon du bâtiment, et une coupe longitudinale du bâtiment, et être accompagné d'un devis.

b) La modification prévoit que l'article 18 de la *Loi sur la prévention des incendies* ne s'applique pas relativement à une maison à logements pouvant loger dix personnes ou moins.

**Article 18**

a) La disposition actuelle est comme suit:

**19(1)** Aucune personne, firme ou corporation ne doit construire, établir, modifier ou agrandir une installation de stockage de produits pétroliers, la manutention ou la distribution d'essence, d'huile, de gaz, de pétrole liquéfié ou de tout autre produit pétrolier, ni transformer des bâtiments ou locaux existants en une installation pour le stockage, la manutention ou la distribution de ces produits pétroliers avant d'avoir déposé auprès du prévôt des incendies une copie des plans et devis de cette installation de produits pétroliers.

b) La disposition actuelle est comme suit:

**19(2)** Les plans et devis doivent indiquer le nombre de réservoirs, leur capacité individuelle en gallons, les types et quantités de chaque produit pétrolier à stocker, la situation de l'entrepôt par rapport à d'autres bâtiments ou propriétés, les digues, clôtures, dispositifs de sécurité contre l'incendie et l'explosion et autres dispositifs de sécurité dont le prévôt des incendies exige l'installation.

c) La disposition actuelle est comme suit:

**19(3)** Lorsque le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local constate qu'il y a de l'essence, de l'huile, du gaz de pétrole liquéfié ou tout autre produit pétrolier stocké dans une installation de produits pétroliers qui

(a) has been constructed contrary to the required safety standards or not properly diked, or

(b) for any other reason, in his opinion, creates a dangerous fire or explosion hazard,

he may order the owners or operators of such petroleum products facility to discontinue the storage or handling of petroleum products at that facility, within a time limit set out in such order, until the dangerous conditions are rectified to his satisfaction.

(d) The existing provision is as follows:

19(4) Where the owner or operator of a petroleum products facility considers himself aggrieved by an order made under subsection (3) by a special assistant or a local assistant, he may appeal within five days after service upon him of a copy of the order to the fire marshal who shall forthwith investigate or cause to be investigated the cause of the complaint and cause a copy of his decision to be served upon the party appealing.

#### Section 19

The existing provision is as follows:

21(1) Where there is no occupier of the building or premises in respect of which an order is made and the owner is absent from the Province or cannot be found within the Province, the fire marshal may himself carry out an order involving the expenditure of not more than one thousand dollars, and, with the approval of the Minister, any other order.

#### Section 20

The existing provision is as follows:

23 Every person who

(a) hinders or obstructs the fire marshal or a special assistant or a local assistant in the execution of his duties hereunder,

(b) refuses or neglects to attend and to be sworn and give evidence before the fire marshal or other proper officer when summoned to do so,

(c) violates or fails to comply with any provision of the regulations, or

(d) contravenes section 29.1 or conducts a public display of fireworks in a manner that is contrary to a condition attached to the permission granted under section 29.2,

commits an offence.

a) n'a pas été construite conformément aux normes prescrites de sécurité ou n'a pas été munie de digues appropriées, ou qui,

b) pour toute autre raison, présente, à son avis, un risque d'incendie ou d'explosion,

il peut ordonner aux propriétaires ou aux gérants de l'entrepôt d'y interrompre le stockage ou la manutention de produits pétroliers durant un délai fixé dans l'ordre, jusqu'à ce que le danger soit écarté à sa satisfaction.

d) La disposition actuelle est comme suit:

19(4) Lorsque le propriétaire ou le gérant d'une installation de stockage de produits pétroliers se sent lésé par un ordre donné par un assistant extraordinaire ou un assistant local en application du paragraphe (3), il peut, dans un délai de cinq jours après qu'il a reçu signification d'une copie de l'ordre, en appeler au prévôt des incendies, lequel doit immédiatement enquêter ou faire enquêter sur le motif de la plainte et faire signifier une copie de sa décision à la partie appelante.

#### Article 19

La disposition actuelle est comme suit:

21(1) Lorsque personne n'occupe le bâtiment ou le local qui fait l'objet d'une ordonnance, et que le propriétaire est absent de la province ou ne peut y être trouvé, le prévôt des incendies peut lui-même exécuter une ordonnance qui entraîne des dépenses de mille dollars au plus, et, avec l'approbation du Ministre, exécuter toute autre ordonnance.

#### Article 20

La disposition actuelle est comme suit:

23 Quiconque

a) gêne ou entrave le prévôt des incendies, ou un assistant extraordinaire ou local, dans l'exécution des fonctions que lui confère la présente loi,

b) refuse ou néglige de se présenter, de prêter serment et de témoigner devant le prévôt des incendies ou tout autre agent qualifié, lorsqu'il est sommé de le faire,

c) contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements, ou

d) contrevient à l'article 29.1 ou présente un spectacle public de feu d'artifice en violation d'une condition dont est assortie l'autorisation accordée en application de l'article 29.2,

commet une infraction.

**Section 21**

The existing provision is as follows:

**24(1)** An owner or occupant of buildings or premises who fails to comply with an order of the fire marshal, or of a special or local assistant, duly made under the authority of this Part, commits an offence.

**Section 22**

Regulation-making powers are added.

**Section 23**

Categories of offences are added or amended.

**Section 24**

An unproclaimed provision is repealed consequential to the amendments made in paragraphs 17(a) and 18(b) of this amending Act.

**Article 21**

La disposition actuelle est comme suit:

**24(1)** Commet une infraction, tout propriétaire ou occupant d'un bâtiment ou d'un local qui omet de se conformer à un ordre du prévôt des incendies ou d'un assistant extraordinaire ou local, régulièrement donné en application de la présente Partie.

**Article 22**

Des pouvoirs de réglementation sont ajoutés.

**Article 23**

Des catégories d'infractions sont ajoutées.

**Article 24**

Une disposition non proclamée est abrogée en raison des modifications effectuées aux alinéas 17a) et 18b) de la présente loi modificative.